

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK

Fastställt	Utgåva	Sida	Ingår i
2003-11-17	1	1 (1+10)	SEK Område 61F

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Transportabla motordrivna elverktyg – Säkerhet – Del 2-4: Särskilda fordringar på bänkslipmaskiner

*Safety of transportable motor-operated electric tools –
Part 2-4: Particular requirements for bench grinders*

Denna svenska standard innehåller ett inom CENELEC utarbetat tillägg, Amendment A1:2003, till EN 61029-2-4:2003. Tillägget, SS-EN 61029-2-4/A1, återger den officiella engelska språkversionen av EN 61029-2-4/A1:2003.

Nationellt förord

Europastandarden EN 61029-2-4/A1:2003

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **Amendment No. 1, 2001 till IEC 61029-2-4, 1993 - Safety of transportable motor-operated electric tools - Part 2-4: Particular requirements for bench grinders**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Där texten i europastandarden avviker från texten i motsvarande avsnitt i IEC 61029-2-4/A1, har detta markerats med ett lodrätt streck i marginalen.

SS-EN 61029-2-4/A1 skall användas tillsammans med tidigare utgiven svensk standard SS-EN 61029-2-4, utgåva 1, 2003.

Fr o m 2006-03-01 gäller SS-EN 61029-2-4, utgåva 1, 2003, inte utan detta separat utgivna tillägg SS-EN 61029-2-4/A1.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK, svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.sekom.se

EUROPEAN STANDARD

EN 61029-2-4/A1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2003

ICS 25.140.20; 25.080.50

English version

Safety of transportable motor-operated electric tools
Part 2-4: Particular requirements for bench grinders
(IEC 61029-2-4:1993/A1:2001, modified)

Sécurité des machines-outils
électriques semi-fixes
Partie 2-4: Règles particulières
pour les tourets à meuler
(CEI 61029-2-4:1993/A1:2001, modifiée)

Sicherheit transportabler
motorbetriebener Elektrowerkzeuge
Teil 2-4: Besondere Anforderungen
für Tischschleifmaschinen
(IEC 61029-2-4:1993/A1:2001, modifiziert)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 61029-2-4:2003; it was approved by CENELEC on 2003-03-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of amendment 1:2001 to the International Standard IEC 61029-2-4:1993, prepared by SC 61F, Safety of hand-held motor-operated electric tools, of IEC TC 61, Safety of household and similar electrical appliances, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 61F, Safety of hand-held and transportable motor-operated electric tools, was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 61029-2-4:2003 on 2003-03-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2004-04-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2006-03-01

In this document, the common modifications to the International Standard are indicated by a vertical line in the left margin of the text.

1 Scope

1.1 Addition:

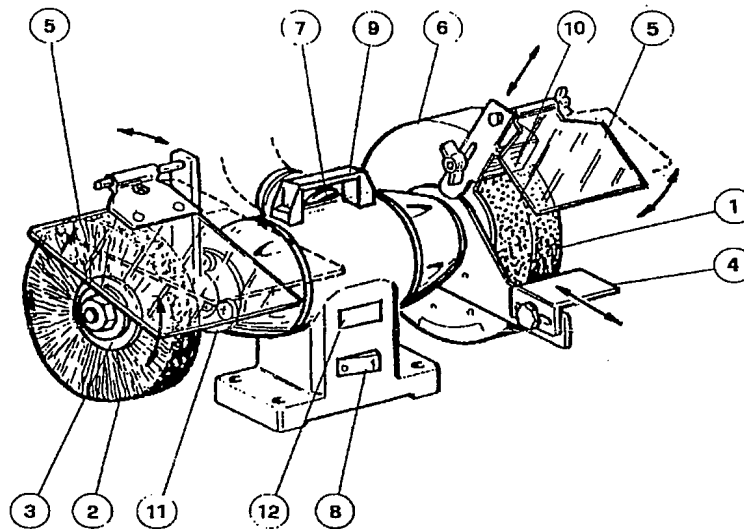
Replace the first paragraph by the following:

This International Standard applies to transportable bench grinders (Figure 101) and combined bench grinders (Figure 107) with a wheel diameter and brush diameter not exceeding 200 mm and a peripheral speed not exceeding 50 m/s, as defined in 2.101 and 2.114.

Add to the second paragraph:

The requirements for brushes are given in EN 1083.

Add Figure 107 as follows:



- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1 - straight-sided grinding wheel | 7 - nozzle for dust |
| 2 - brush | 8 - on/off device |
| 3 - flange | 9 - handle |
| 4 - work rest | 10 - spark arrestor |
| 5 - transparent screen | 11 - cup shaft guard |
| 6 - guard for straight-sided wheel | 12 - marking plate |

Figure 107 – Combined bench grinder

NOTE The drawings are given as a guide only.

2 Definitions

Replace definitions 2.103, 2.104 and 2.112 as follows:

2.103

tool spindle

motor spindle of the bench grinder or of the combined bench grinder which supports the brush and/or grinding wheels and transports the rotation to them

2.104**nozzle for dust collection**

device allowing the connection of a bench grinder or a combined bench grinder to a dust collection system

2.112**working speed**

linear peripheral speed of the wheel or of the brush while working

Add the following definition:

2.114**combined bench grinder**

tool designed to grind metal or similar materials or to clean, polish or deburr metal or similar materials by means of an abrasive wheel and a brush fixed on opposite ends of the tool spindle, and which is located in a proper workplace and where pieces are held by hand

7 Marking**7.1 Addition:**

Add the following items:

- for combined bench grinders, the maximum diameter D of the brush to be used;
- for combined bench grinders/brushes, a warning near to the brush holder spindle never to use a grinding wheel on the brush side of the machine;
- a warning to wear safety glasses or the relevant symbol.

7.13 Addition:

Replace the first sentence as follows:

The handbook or information sheet shall include all the necessary information for safe working with the bench grinder or combined bench grinder, such as method of operation, wheel and brush changing, maintenance, assembly, transportation, etc.

The substance of the following instructions shall also be given:

Replace the second dash as follows:

- do not use damaged or misshapen wheels or brushes;

Add after the sixth dash:

- for combined bench grinders, do always keep the brush assembled on the spindle in order to limit the risk of contact with the rotating spindle;

Add, before the note, the following additional dash:

- for bench grinders and combined bench grinders equipped with straight-sided flanges, the recommended values of the thickness T and the diameter of the hole.

18 Stability and mechanical hazards

18.1 Addition:

Replace the first paragraph as follows:

Bench grinders and combined bench grinders shall be equipped with an adequate guarding system, which cannot be removed without the aid of a tool.

18.1.101 Wheel guards

Change the heading of this subclause as follows:

18.1.101 Guard for wheel

Replace the first sentence as follows:

Bench grinders and combined bench grinders shall be equipped with guards which leave uncovered only a portion of the wheel as allowed in 18.1.101.2 and indicated in Figure 103. Guards shall be designed to have mechanical resistance to accidental breaking of the wheels.

18.1.101.3 Spark arrestor

Replace the first sentence as follows:

Bench grinders and combined bench grinders equipped with straight-sided wheels shall have a spark arrestor to limit the ejection of sparks and pieces of wheel from the wheel guard. Its aim is also to improve the collection of dust.

18.1.101.4 Work rest

Replace the first sentence as follows:

Bench grinders and combined bench grinders shall be equipped with work rests. This requirement does not apply to the brush side of the combined bench grinder.

Replace the fourth sentence as follows:

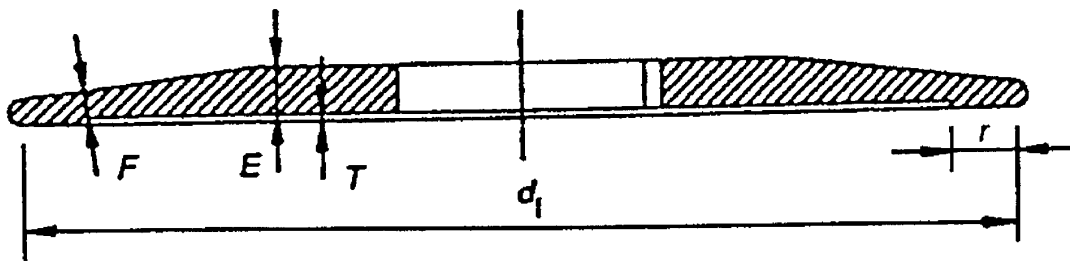
When the bench grinder and/or the grinder side of the combined bench grinder is fitted with an inclinable work rest, the inclination shall only be possible downwards and the tilting upwards of the work rest shall be made impossible (Figure 105).

18.1.102 Flange

Replace the complete text with the following new subclauses 18.1.102.1, 18.1.102.2 and 18.1.102.Z3:

18.1.102.1 Flange for wheel

Table 101 gives minimal dimensions of flanges made in steel or other material of adequate strength with minimal tensile strength of 430 N/mm^2 or sintered powder metal with minimal tensile strength of 500 Nmm^2 in relation to the diameter of the wheel and for a wheel thickness not exceeding 0,15 times the diameter.



Dimensions in millimetres

- D Wheel nominal diameter
- d_f Minimal external diameter of flanges
- r Minimal width of contact surface
- E Minimal flange thickness on flat surface
- F Minimal flange thickness on inclined surface
- T Minimal depth of recess

Figure 108 – Flange dimensions for wheel

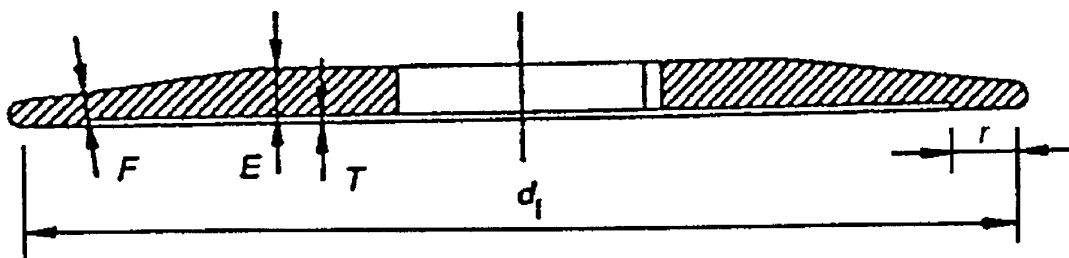
Table 101 – Flange dimensions for wheel (see Figure 108)

D	d_f	r	E	F	T
100	34	6	5	3,2	1,5
125	42	8	6	3,2	1,5
150	52	9	10	5	1,5
200	68 ¹⁾	12 ¹⁾	10 ¹⁾	5 ¹⁾	1,5 ¹⁾
1) These values are valid for flanges to be used on wheels with 200 mm nominal diameter and 30 mm thickness.					

Cast iron flanges shall not be used.

18.1.102.2 Flange for brush

Table 102 gives minimal dimensions of flanges made in steel or other material of adequate strength with minimal tensile strength of 430 N/mm² or sintered powder metal with minimal tensile strength of 500 N/mm² in relation to the diameter of the brush.



Dimensions in millimetres

- D* Brush nominal diameter
- d_f* Minimal external diameter of flanges
- r* Minimal width of contact surface
- E* Minimal flange thickness on flat surface
- F* Minimal flange thickness on inclined surface
- T* Minimal depth of recess

Figure 109 – Flange dimensions for brush

Table 102 – Flange dimensions for brush (see Figure 109)

<i>D</i>	<i>d_f</i>	<i>r</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>T</i>
100	34	5	1,5	1,5	1,5
125	42	5	2	2	1,5
150	52	5	2,5	2,5	1,5
200	68	5	2,5	2,5	1,5

Cast iron flanges shall not be used.

18.1.102.Z3 Torque test for flanges

Flanges which do not fulfil the minimal dimensions or the minimal tensile strength specified in 18.1.102.1.1 and 18.1.102.1.2 shall be checked by the following test:

The abrasive wheel shall be replaced by a steel disc having the same dimensions.

The clamping nut shall be tightened with a first test torque according to Table Z105. A feeler gauge of thickness 0,05 mm shall be used to check whether the flanges are in contact with the disc all around the circumference. It shall not be possible to push the feeler gauge between the flange and the surface of the disc.

The clamping nut shall then be tightened to the second test torque according to Table Z105. It shall not be possible to push the feeler gauge between the flange and the surface of the disc by more than 1 mm at any point around the circumference of the flange.

Table Z105 - Test torque for flanges

Thread		First test torque Nm	Second test torque Nm
Metric	UNC		
8		2	8
10	3/8	4	15
12	1/2	7,5	30
14		11	45
16	5/8	17,5	70
	3/4	35	140

18.1.103 Transparent screens

Replace the text with the following new subclauses 18.1.103.1, 18.1.103.2:

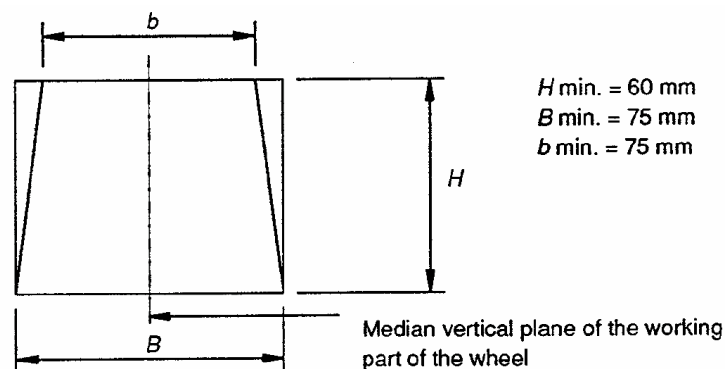
18.1.103.1 Transparent screen characteristics

The bench grinders and combined bench grinders shall be fitted with transparent screens designed to prevent projection of particles towards the eyes and the face of the operator.

The transparent screens shall be adjustable and of such dimensions that in normal positions of grinding and polishing, including in a vertical plane above the wheel or the brush, the operator shall see the working part of the wheel or of the brush only through the screen.

The operation of adjusting the screen shall not modify the adjustment of other parts of the bench grinder or combined bench grinder.

The screen shall be made of transparent material having an appropriate resistance against shocks and abrasion. Ply glass and polycarbonate are recommended. Other plastic materials used must have an impact and resistance similar to ply glass and polycarbonate.

18.1.103.2 Minimal dimension of the transparent part of rectangular or trapezoidal transparent screens**Figure 106 – Transparent screen**

The minimal dimensions of the transparent part of screens for bench grinders equipped with straight-sided cup wheels are identical to those of screens for bench grinders or combined bench grinders equipped with straight-sided wheels. However, for bench grinders and for the grinder side of the combined bench grinders, the thickness of straight-sided wheels shall be replaced by the width of the working part of the straight-sided cup wheel.

For all bench grinders and combined bench grinders, the screens shall be mounted in such a way that the symmetrical axis of the screen coincides with the vertical median plane of the working part of the wheel or the brush (Figure 106).

Add the following new subclause:

18.1.104 Protection of the free extremity of the rotative shaft in the combined bench grinder

The shaft part on the brush side, when not fitted with a brush, shall be protected in order to avoid accidental contacts.

Compliance is checked by applying the test pin in Figure 2 of Part 1.

NOTE A possible solution for satisfying this requirement is shown in Figure 110.

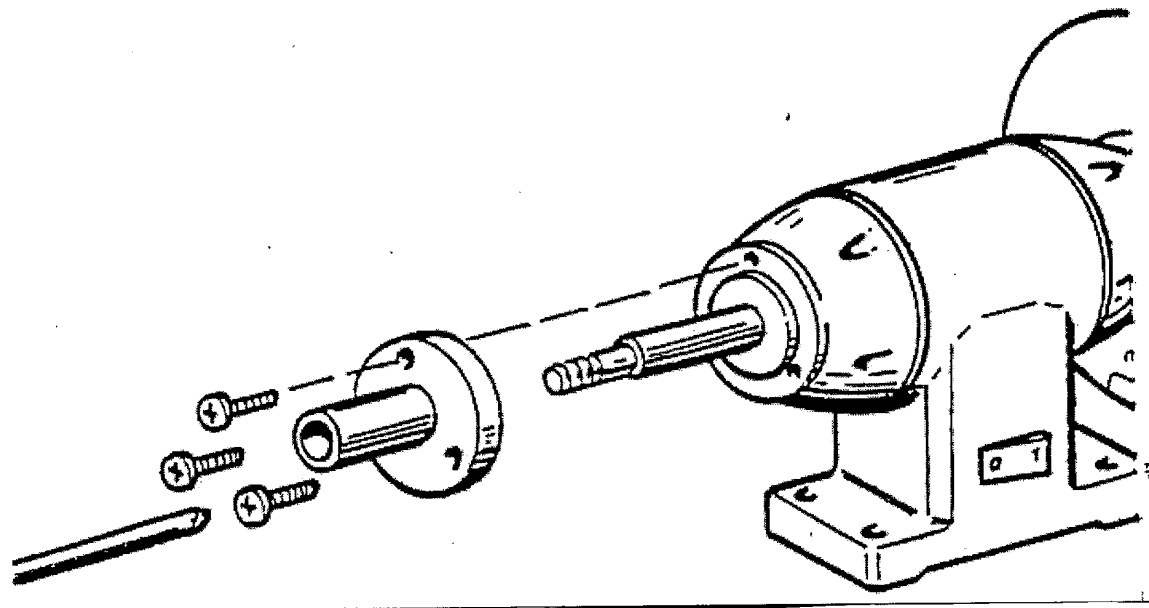


Figure 110

18.2 Replacement:

Replace the title and text of the existing subclause 18.2 as follows:

18.2 Addition:

Bench grinders and combined bench grinders shall have provisions to be fixed on a support.

20 Construction

20.18 Addition:

Replace the title and text of the existing subclause 20.18 as follows:

20.18 Replacement:

Switches shall be so located that accidental operation is unlikely to occur.

Compliance is checked by applying a sphere with a diameter of 100 mm ± 1 mm to the switch.

It shall not be possible to start the tool by means of the sphere.

Figure 103 - Schema

*In the title of the figure, **replace** "103" by "102".*